



COURTS SERVICE
An tSeirbhís Chúirteanna

小額錢債 申索指南

Cantonese

何謂小額錢債申索?

小額錢債申索是一個另類的申索方法，根據地方法院(小額錢債訴訟)法例，1997&1999，旨在以不拘形式，處理民事的申索。在您地區的地方法院辦事處能提供這服務，不由律師代表，提供快捷及費用相宜的方法，處理消費者的申索。受理的申索必須任何“消費者”買來的貨物(或服務)是用於私人用途，同時這貨物或服務應是從某商人的出售，交易或買賣得來的。不受理的申索包括某商人對另一位商人提出的申索。

誰執行小額錢債申索?

一位地方法院事務員，叫小額錢債註冊員，處理這些小額錢債申索。如果可能的，註冊員能在不需要法庭審訊下將談判解決。如果問題無法解決，註冊員會將您的申索帶往地方法院面前審判。

哪些申索事項是受理的?

- (a) 申索涉及買來的貨物或服務. 這必須是用於私人用途, 同時是從某商人的出售, 交易或買賣得來的 (消費者提出的申索)
- (b) 申索涉及不嚴重的財物損毀
- (c) 申索涉及償還不到的租金 (付定金)

申索必須涉及款額 €2,000 或以下



小額錢債申索不受理的申索包括:

- (a) 分期付款購買合約
- (b) 違反租借的協定
- (c) 債務

進一步查詢?

小額錢債註冊員 (或他的職員) 可提供援助, 資料及指引保證您的申索是適當的小額錢債申索. 有關您地區的地方法院辦事處地址可在法院服務網站 www.courts.ie 找到. 有關聯絡資料可向 Eircom 電話簿在綠頁的法院服務部找到. 更詳盡的資料可從公民情報中心或消費者事務主任的辦事處找到.

應該怎樣申索?

聯絡您地區的地方法院辦事處的小額錢債註冊員來索取表格, 或可在法院服務網站下載. 申索提交費是 €25

提交申索書後會怎樣?

當小額錢債註冊員收到填好的表格和申索提交費後，會以郵遞方式，將表格的副本寄給被告人。表格的原件會被保存在註冊員的辦事處。

如被告人不同意該項申索會怎樣?

如被告人提交答辯書給小額錢債註冊員或向您提出反申索，那註冊員會通知您和將答辯書的副本給您。註冊員也可能會通過談判使雙方達成協議。

如被告人同意還款會怎樣?

如被告人承認該項申索，他必須返還承擔責任書到註冊員的辦事處。若被告人毫無答覆，該項申索自動成為無爭議的申索。到那時，地方法庭會判被告人敗訴（您也無需上法庭）並且命令該款項在短期內償還。

何謂反申索?

反申索是被告人對原告人您的申索。

若小額錢債註冊員請雙方到辦事處會怎樣?

如果小額錢債註冊員不能將問題解決，和如若有這要求，他會將您的申索帶往地方法院面前審判。

若小額錢債註冊員請雙方到他/她的辦事處會怎樣?

這會議是一個私人的和非正式的談話。小額錢債註冊員大概會要求您和被告者說明事實。他也許會盤問雙方來澄清問題。如果協議無法達成小額錢債註冊員有可能會在那個時候安排一個日期，時間和地點聽地方法院審判官的審判。法院大樓和聽審訊的地址，日期和時間將會以郵遞方式，寄給雙方。

我必須出席地方法院聆訊嗎?

要，您在聆訊當日應帶備任何能支持該項申索的證據的文字性的證據，列如書信，收據，清單。

在地方法院聆訊時會怎樣?

該案件會依據地方法院正常運作下被公開審判。任何證據必須在宣誓之下應答。被告者也可追問您關於該項申索的問題 (叫反詰問)。

我的律師能否參與?

可以，但您必須自付律師費。同樣地，被告人也必須自付律師費。這項申索服務的重點是不由律師代表處理申索，所以即使您是勝訴，任何律師費都必須自付。

可否請證人?

可以，但如有任何手續費都必須自付。如果你覺得一份專家報告是需要的，您也必須付任何手續費。證人手續費和專家報告手續費都必須由您自付。同樣地，被告人也必須自付任何證人手續費和專家報告手續費。

若證人不願意出庭應
怎樣?

若您請求小額錢債註冊員和交小許手續費，他會發出證人召喚命令來助您召喚該證人出庭作證也會安排召喚的事務。若證人提出，您也有義務付任何因他出庭而引起的財務損失。

在地方法院時會怎樣?

審判官可能要求小額錢債註冊員協助法院的聆訊。當您的案件被審時，您會被叫到證人席提供證據。被告者也有機會提供證據和辯護。每位證人都可被雙方或他們的法律代表盤問。

若果我勝訴會怎樣?

若您勝訴，在聆訊的幾天後，被告者會被告知法院的判決，和給他大約4個星期將判給申索人的款項交出。

如被告人沒有還款應
怎樣?

如被告人沒有還款，你可將法院的判決交給警長來執行該法令，你也必須付給該警長服務費，但若他成功執行該法令，服務費是會還給你的。執行該法令的責任就落在警長身上。有關執行法令的詳情，請向小額錢債註冊員索取。因不同的原因，警長不一定每次都成功地執行法院的判決。

地方法院的判決可否 上訴?

可以, 申索人和被告人都可到巡迴法院要求上訴地方法院的判決. 巡迴法院可能會收費, 但這收費是由該巡迴法院審判官決定的.

注意

這份傳單的主要目的是告訴您怎樣提出申索. 是否提出申索應由您自己決定. 當您提出申索時必須確定被告者或被告公司的姓名和地址. 這些細節必須是準確的, 使警長能執行法庭的判決 (法令). 當被告者是公司時, 您必須查明公司的正確稱號. 這些資料可從公司登記處查詢, 電話: 01-8045200/1, 或低價電話: 1890 220 226. 確準這些資料可能需要您做一些搜索. 記住, 贏得這些案件不會使您感到很滿意如被告人沒有金錢支付債務. 提出小額錢債申索前必須考慮清楚, 別忘了這服務是助您快捷及費用相宜地, 處理您的小額錢債申索.

2006 年 7 月 2 日起生效：

小額錢債上限已由 €1,269.74 提高至 €2,000